

Mehr als 20 Jahre Erfahrung

- als Übersetzerin und Dolmetscherin bei Gerichten, Verlagen und Firmen
- als Sprachtrainerin aller Kursstufen bei Institutionen, Bildungsträgern und Firmen

Mehrjährige Erfahrung

- als Übersetzerin und Bibliothekarin am Ibero-Amerika Institut für Wirtschaftsforschung der Universität Göttingen
- als Ausbilderin von Fremdsprachenkorrespondenten und Übersetzern
- als Mitglied in Prüfungsausschüssen

10 Jahre Auslandsaufenthalt und freiberufliche Tätigkeit in Spanien, Italien, Malaysia und Saudi-Arabien



Meine Qualifikation

- Ermächtigte Übersetzerin Englisch/Spanisch, Oberlandesgerichtsbezirk Köln
- Allgemein beeidigte Dolmetscherin Englisch/Spanisch, Landesgerichtsbezirk Bonn
- Staatlich anerkannte Diplomübersetzerin Englisch (IHK)
- Diplomdolmetscherin und -übersetzerin Spanisch (IHK)
- Magisterdiplom Universität Göttingen: Romanistik, Ethnologie, Pädagogik
- Fremdsprachenkorrespondentin und -sekretärin Englisch (IHK) und Spanisch

apLINGUA

Adelheid Philipp

Breitbacher Graben 17
53604 Bad Honnef

tel/fax: 02224-980625

mobil: 0171-3677502

e-mail: aphilipp@aplingua.de

web: www.aplingua.de

**spanisch
englisch
deutsch
italienisch**

ÜBERSETZUNGEN
SPRACHTRAINING
DOLMETSCHEN

Meine Dienstleistung

Übersetzungen
Englisch und Spanisch (auf Wunsch beglaubigt)
Italienisch

Spezialisiert auf

- Entwicklungshilfe und -politik
- Wirtschaft und Finanzen
- Politik
- Juristische Dokumente
- Tourismusindustrie und Völkerkunde

Sprachtraining in Gruppen- oder Einzelunterricht

- Kostenloser Einstufungstest und Erstberatung
- Business English
- Spanisch für den Beruf
- Interkultureller Tandemunterricht mit spanischem Partner
- Deutsch als Fremdsprache
- Inhouse-Training in Firmen
- Intensivkurse

Dolmetschen

- bei Gericht
- in Geschäftsverhandlungen

Mein Selbstverständnis

Der professionelle Umgang mit einer Fremdsprache bedeutet über Vokabeln und Sätze hinaus Offenheit für Land und Leute.

Das habe ich während meiner Arbeit in unterschiedlichen Kulturen und Kontinenten erfahren.

Durch diese Erfahrungen kann ich beim Übersetzen, Dolmetschen und Sprachtraining gezielt auf Sie und Ihre ausländischen Geschäftspartner eingehen.

Übersetzungen in Ihrem Arbeitsgebiet erledige ich schnell, professionell und verantwortungsbewusst mit hoher sprachlicher und sachlicher Kompetenz. Ihre Unterlagen behandle ich selbstverständlich vertraulich.

Meine Unterrichtsmethode stelle ich auf Sie und Ihre Schwerpunkte ein (Konversation, Lese- und Hörverstehen oder Grammatik).

Gemeinsam bestimmen wir das Arbeitstempo in einer vertrauensvollen und entspannten Arbeitsatmosphäre.

Auswahl meiner Auftraggeber

Institutionen:

- Stiftung Volkswagenwerk
- IHK Hannover - Hildesheim
- EIRENE – Internationaler Christlicher Friedensdienst
- Amt für Fremdenverkehr und Städtepartnerschaft der Stadt Göttingen
- Universität Göttingen, Sprachlehrzentrum

Firmen und Verlage:

- Robert Bosch GmbH
- Pixelvalue.com
- Plan 9 Filmproduktion
- Harrassowitz Verlag

Im Ausland:

- Italien: Le Gemelle - Agriturismo
- Malaysia: Grupo de Damas Latinas en Malasia
- Saudi-Arabien: Deutsche Botschaft und Deutsche Schule Riad